

# LA LETTRE



## Des Audiolecteurs et des Donneurs de Voix

Juillet 2015

### Le Mot du Président

**Chers Audiolectrices et Audiolecteurs,  
Chers Donneuses de Voix et Donneurs de Voix  
Chers Bénévoles  
Chers Amis**

Bonjour,

ICI le Président de la bibliothèque sonore de Charenton.  
Il y a quelques mois, nous lançons la première lettre d'information, à l'occasion de la nouvelle année 2015. Le plus difficile est d'aller au-delà du numéro 1 et d'assurer ainsi sa pérennité.

Je suis donc très heureux de vous présenter aujourd'hui le n° 2 de cette lettre, preuve que nous sommes en train de gagner notre défi.

En plus de témoignages d'Audiolecteurs et de Donneurs de Voix, vous y trouverez un article sur l'exposition Braille, mais aussi sur la sortie au théâtre de St Maur du 10 avril organisée par Pedro. La pièce, « Les Cavaliers » de Joseph Kessel, était audio-décrite à nos Audiolecteurs présents par les Souffleurs de Voix. Ainsi Audiolecteurs, Donneurs de voix et Permanents, soit une vingtaine de personnes, ont partagé le plaisir procuré par cette belle pièce de Joseph Kessel. Vous trouverez aussi dans cette lettre d'information les derniers ouvrages enregistrés, ajoutés au catalogue.

Nous sommes fiers car 10 livres déjà, les plus récemment enregistrés par nos Donneurs de Voix ont passé les critères de la charte de qualité et sont désormais disponibles sur le serveur national, accessibles aux Audiolecteurs de la France entière. Merci à Dominique, Roselyne, Claude, Hélène et Françoise, Donneurs de Voix des 10 ouvrages acceptés. Et à Marc et Pedro pour la vérification.

Les Audiolecteurs qui ont un accès internet, peuvent nous demander les codes d'accès au serveur national, pour télécharger directement depuis chez eux, les audio livres et audio revues.

Les Audiolecteurs de notre Bibliothèque Sonore ne semblent pas très intéressés par les audio revues, par rapport aux autres BS, à moins que ce soit par manque d'information. Sachez que vous pouvez obtenir en téléchargement ou sur clé USB ou sur CD les hebdomadaires : Le Canard enchaîné, L'Obs., le Figaro Magazine, Charlie Hebdo, et les mensuels Le Monde des religions, La Vie, Le Pèlerin, Famille Chrétienne, Notre Temps, Science & Vie, Science & Avenir, Géo, Géo Voyage, Historia, L'Histoire, Lire, Le Monde Diplomatique, 60 Millions de Consommateurs. L'enregistrement des revues est un processus spécifique, coordonné par les BS de Lille et Nantes. Jean-Pierre, un de nos Donneurs de Voix, fait partie de l'équipe qui enregistre l'Obs. et Lire.

Je vous parlais la dernière fois de la littérature scolaire, suite à l'application de la loi sur l'égalité des chances demandant la scolarisation des enfants handicapés en milieu scolaire « normal ». Nous avons inscrit 19 élèves du collège Plaisance de Créteil. Nous sommes sur le point d'inscrire 15 autres élèves d'un collège de Sucy en Brie.

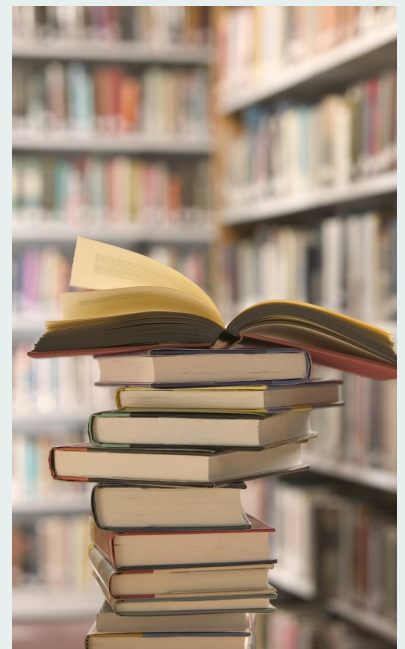
Concernant le fonctionnement de la BS de Charenton, mon mandat a été renouvelé pour 3 ans jusqu'à mars 2018. Annie est vice-présidente-secrétaire, et responsable des donneurs de voix. Pedro, vice-président, gère le relais de St Maur et toutes les activités externes, telles les sorties au théâtre de St Maur, la lettre d'information. Marc, le nouveau trésorier s'occupe de la vérification des livres pour proposition au serveur national. Bernadette, responsable des Audiolecteurs que certains d'entre vous ont eue au téléphone, vérifie notre fichier et s'assure de votre satisfaction.

Devenir un trait d'union, d'échange et de partage, tel est le but de cette lettre d'information.

Je vous souhaite une bonne lecture ou écoute, et à bientôt,

Cordialement

Guy REY



### DANS CE NUMÉRO

Le mot du Président .....	1
L'exposition L. Braille .....	2
Nos livres sur le Serveur .....	2
Sortie du 10 Avril 2015 .....	3
Les Souffleurs d'Images .....	3
Témoignages AL et DDV .....	4

### DERNIERE MINUTE

Nous faire connaître auprès des personnes empêchées de lire mais aussi auprès personnes désireuses de réaliser des enregistrements, est une vocation.

Pour se faire, dès la rentrée nous allons lancer une opération qui se nommera « Une Voix pour un Mot »

Nous en reparlerons





## UNE EXPOSITION POUR DECOUVRIR LOUIS BRAILLE A LA MEDIATHEQUE DE SAINT MAUR

Cette exposition s'est tenue du 5 janvier au 19 février 2015

Elle s'inscrit dans un parcours culturel autour de Louis BRAILLE, sa vie, son œuvre. L'occasion pour les visiteurs de toucher objets et documents historiques pour se rapprocher le plus possible de l'œuvre de Louis BRAILLE. Quelle a pu être la genèse du braille ? Quelles sont les applications du braille dans les domaines de la musique, de l'arithmétique, de la géographie ?

Dans ce cadre, la Médiathèque de St-Maur a souhaité la contribution de notre relais de Saint Maur au titre d'Association représentative et impliquée auprès de déficients visuels par la mise à disposition du public, de dépliants et d'affichettes.

Voici quelques éléments de cette intéressante exposition.

Le Musée lui-même est installé dans la maison natale de Louis BRAILLE, à Coupvray, en Seine et Marne, devenue Musée de France, classé monument historique en 1953 et labellisé « Maison des Illustres ». Y sont réunis d'émouvants souvenirs ainsi que des documents et objets relatifs à l'invention de l'écriture pour les aveugles.

Louis Braille qui, né en 1809, devenu aveugle à trois ans des suites d'un accident, a néanmoins intégré l'école primaire à six ans, se révèle un élève « attentif, réfléchi, d'une intelligence supérieure ». Placé en 1819, à l'Institut des jeunes aveugles à Paris, il y sera un brillant élève et un professeur unanimement respecté et admiré. Il y apprend à lire et à écrire avec des méthodes mises au point par Valentin Haüy. Insatisfait, il met au point en 1825, son propre procédé de lecture et d'écriture pour les aveugles. Son génial système a été adapté à toutes les langues.

A la Médiathèque, des objets de la vie quotidienne du non-voyant sont proposés aux visiteurs :

Jeu de mots croisés avec cubes articulés.

Avant le système Braille, la plaque en creux.

Raphigraphe de 1841, qui transforme le braille en lettres.

La Hall Brailleur Writer, créée aux U.S.A, tape, à partir de 1890, un texte en braille destiné à un aveugle.

Machine de sténographie Matrix, créée en Grande Bretagne en 1960.

Machine à écrire Mignon avec clavier braille, destinée à un voyant.

Ordinateur Braille Notex, créé en Autriche vers 1990.

La Médiathèque propose dans son catalogue, de nombreux ouvrages, documents et fictions sur le sujet. Car, « l'aveugle » est une figure ancienne dans la littérature. Elle dispose de plusieurs éditions en braille destinées aux enfants, de livres en gros caractères, de livres

### LE SAVIEZ-VOUS...

Ces livres, enregistrés par les Donneuses et Donneurs de Voix de Charenton et de Saint Maur sont sur le Serveur National.

Une Année studieuse de Anne WIAZENSKY

La difficulté d'être de Jean COCTEAU

Ile de Pâques de Pierre LOTI

L'incroyable et triste histoire de la candide Erendira et de sa grand-mère diabolique de Gabriel GARCIA MARQUEZ

Lettre au père de Franz KAFKA

L'Apartheid de Nelson MENDELA

Par le feu de Tahar BEN JELLOUN

Voyage au pays du coton de Erik ORSENA

« J'ai pris un cours de lecture rapide et j'ai pu lire « Guerre et Paix » en vingt minutes.

Ça parle de la Russie. »

Woody ALLEN

## 10 Avril 2015... "Les Cavaliers" au théâtre de Saint-Maur



En nous quittant, le 25 janvier 2014, après le spectacle « Touche-moi », nous nous sommes dits, d'un commun accord, qu'il fallait que nous retrouvions ensemble, à nouveau.

Chose promise... Chose due...

Le 10 avril 2015, ce fut fait, toujours au Théâtre de Saint Maur, pour assister à la représentation de « Les Cavaliers » d'après l'œuvre de Joseph KESSEL.

Dès 20 heures, nous étions là : Madame ARCHAMBEAU et Madame CHARPENTIER, Audiolectrices assidues, Donneuses

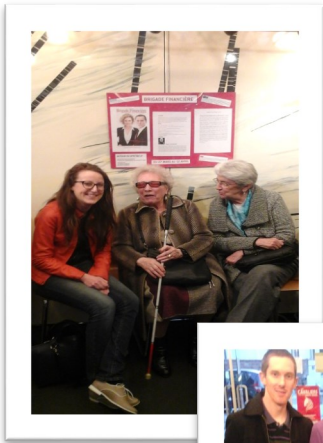
de Voix et Donneurs de Voix, les accompagnateurs ainsi que les Permanents de la Bibliothèque.

Sans oublié, bien sûr, Marie et Gérald les deux « Souffleurs d'images »

20 personnes bien décidées à profiter pleinement de cette représentation.

Le metteur en scène, Éric Bouvron, l'aventurier, le globe-trotteur inspiré, nous emporte dans le lointain Afghanistan qui le fascine, recréant, comme par enchantement, un orient lointain, mythique et sauvage... Le héros, l'orgueilleux Ouzoz et son cheval fou, vont disputer le Bouzkachi du Roi, jeu féroce et violent où tous les coups sont permis....

Éric Bouvron adapte magistralement l'épopée sauvage de Joseph Kessel.



### LE SAVIEZ-VOUS...

« Les Souffleurs d'Images » font partie des activités développées par le CRTH (Centre Recherche Théâtre Handicap)

Le CRTH est un lieu culturel pilote installé dans le 12ème arrondissement de Paris, référencé par l'Observatoire de l'accessibilité et de la conception universelle

C'est un Etablissement Recevant du Public (ERP) de rayonnement national et international possédant la double expertise culture et handicap, accessible à tous.

Il s'articule autour de quatre grands domaines d'activités liés à la culture et aux handicaps :

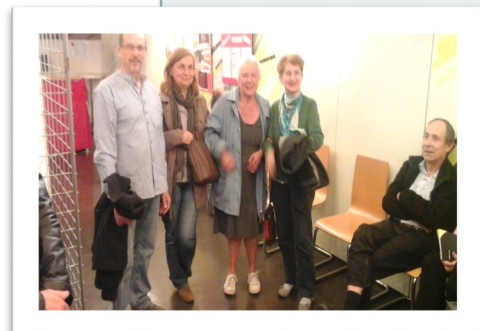
#### Création

Accompagnement des usagers et professionnels

Ecole de théâtre - Acte 21

Emploi - culture

Parti du constat que le spectacle vivant n'était pas toujours accessible aux personnes déficientes visuelles, le Centre Recherche Théâtre Handicap a donc proposé à des élèves en art dramatique d'accompagner au théâtre des personnes non voyantes, mal voyantes (par déficience ou vieillissement) afin de décrire en direct les éléments de mise en scène (costumes, décors, déplacements...).



Si on payait mieux les bénévoles, ça donnerait peut-être envie à plus de gens de travailler gratuitement.

Philippe GELUCK

## MERCI POUR VOS TEMOIGNAGES...

Nous avons profité de la sortie du 10 avril pour interroger 2 Donneuses de Voix et 2 Audio lectrices et nous les remercions vivement pour le temps qu'elles ont bien voulu nous consacrer.

Bonjour Antonine et bonjour Michèle,

### Pourquoi avoir choisi de devenir Donneuse de Voix ?

**Antonine** : A vrai dire, devenir "donneuse de voix" me titillait depuis plusieurs années! Quand je me suis installée à Saint-Maur, l'heure de la retraite ayant sonné, ce fut pour prendre soin de ma petite fille de cinq mois qui avait perdu la vue de l'œil gauche au cours d'une varicelle sévère-on. Le problème de la cécité est devenu une réflexion "ordinaire" ..... J'ai pris contact avec Charenton puis avec Pedro à Saint-Maur. Et voilà!

**Michèle** : J'ai choisi de devenir donneuse de voix parce que j'ai toujours dévoré des livres et que je me suis dit que je serai vraiment malheureuse lorsque je ne pourrai plus le faire... mais je deviendrai audio-lectrice.

### Avez-vous d'autres activités associatives ? Si oui, le ou lesquelles ?

**Antonine** : Depuis il y a environ six ans, je fréquente assidûment l'association "Lire ensemble à Saint-Maur" où mon ardente passion de la lecture trouve à se réaliser en partageant mes lectures et celles d'autres mordus!. J'ai aussi répondu à l'appel d'Alexandre Jardin et de l'association "Lire et faire lire" qui recrute des seniors de plus de cinquante ans, pour faire la lecture à l'école! Je ne sais si la boucle est bouclée autour du bonheur de lire!

**Michèle** : J'ai plusieurs autres activités associatives, la principale étant d'être présidente et unique animatrice d'une association que j'ai créée pour les seniors (de 50 à ... ans) qui propose des jeux de piste dans la ville (marche + réponses à des questions d'observation) et des ateliers mémoire plus statiques mais tout aussi ludiques.

### Comment choisissez-vous un livre à enregistrer ?

**Antonine** : Dans les ouvrages qui ont été des coups de cœur, je repère les plus courts. Ne maîtrisant pas vraiment les techniques d'enregistrement, qui permettraient de ne pas recommencer certains passages, je craindrai de me lasser et d'appréhender un enregistrement qui n'en finirait pas

**Michèle** : Je choisis un livre à enregistrer en sélectionnant, parmi les derniers que je viens de lire, celui dans lequel se trouve un personnage auquel je m'identifie (presque toujours une femme). J'ai ainsi envie de faire découvrir son histoire.

### Avez-vous des suggestions à faire concernant l'action, en général, de notre Bibliothèque ?

**Antonine** : Je me dis qu'il serait bon que les Donneurs de Voix sachent mieux à qui ils s'adressent en rencontrant des audio-lecteurs, de temps à autre, peut-être en dehors des rencontres organisées : un donneur de voix s'entretenant avec "son" audio-lecteur à propos d'un ouvrage enregistré.

**Michèle** : J'aimerais rencontrer des audio-lecteurs ayant écouté un livre que j'ai enregistré afin qu'ils me disent ce qu'ils ont apprécié et ce qu'il faudrait améliorer. Cela pourrait se faire sous forme d'un goûter au local (il est plus facile de sortir en journée qu'en soirée).

Bonjour Madeleine et bonjour Emilienne,

### Vos impressions sur la pièce et l'accompagnement des Souffleurs d'Images

**Madeleine** : Avant toute chose, merci pour tout ce que vous faites pour L'Association, J'ai été très heureuse de vous saluer à cette occasion. Je n'apprécie guère ce genre de pièce de théâtre vraiment excessivement bruyante et quant à Marie, la souffleuse d'images qui m'accompagnait a du faire beaucoup d'efforts pour décrire la mise en scène qui, à ses dires, était difficile à interpréter.

**Emilienne** : Tout d'abord, je tiens à vous remercier pour votre invitation à la pièce de théâtre et, plus particulièrement le souffleur d'images qui était très sympathique. Gérald, le Souffleur d'images qui était très sympathique. Pour répondre à votre question, je dirais que dans l'ensemble tout était parfait, bien que cela ne soit pas le genre que je préfère. Cette pièce de théâtre était jouée par de bons acteurs.

### Quels sont vos goûts littéraires ?

**Madeleine** : Les biographies, les romans historiques, les romans policiers et les très beaux romans, même ceux qui font réfléchir...

**Emilienne** : Je n'ai pas de suggestions particulières si ce n'est que parfois j'ai un peu de mal à comprendre certains Donneurs de Voix.

### Notre bibliothèque vous apporte-t-elle ce que vous souhaitez en matière d'auteurs et de titres ?

**Madeleine** : Oui, tout à fait, c'est très varié.

**Emilienne** : Mes goûts littéraires sont plutôt les romans à suspens et les thrillers.

### Avez-vous des suggestions à faire ?

**Madeleine** : Il est très pratique de connaître la durée du CD et d'avoir un petit résumé.

**Emilienne** : La Bibliothèque de Charenton est d'une petite surface mais très bien agencée. Cela fait déjà un certain nombre d'années que je la fréquente et je trouve toujours de nouveaux CD.

### Votre sentiment sur la qualité des enregistrements.

**Madeleine** : J'ai eu rarement des CD présentant des défauts. Quelquefois, la voix est un peu faible.

**Emilienne** : Pour ce qui est de la qualité des enregistrements, je suis entièrement satisfaite.

